Porównanie tłumaczeń Dzieje 22:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Ci zaś ze mną będący wprawdzie światło oglądali i przestraszeni stali się zaś głosu nie usłyszeli mówiącego mi |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A ci, którzy ze mną byli, światło wprawdzie zobaczyli, ale głosu Tego, który ze mną rozmawiał – nie usłyszeli.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | (Ci) zaś razem ze mną będący światło obejrzeli\*, zaś głosu nie usłyszeli mówiącego\*\*\* mi. [[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | (Ci) zaś ze mną będący wprawdzie światło oglądali i przestraszeni stali się zaś głosu nie usłyszeli mówiącego mi |

1. 1) Co do sprzeczności między <x>510 9:7</x> a <x>510 22:9</x>, zob. przyp. do <x>510 9:7</x>. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Sens: zobaczyli. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Imiesłów ten odnosi się nie do "głosu" lecz do osoby wydającej ten głos. [↑](#footnote-ref-4)